



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> NGCC Samuel Risley mise en cale sèche	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F2599-215007/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F2599-215007	<b>Date</b> 2021-05-14
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$MD-041-28204	
<b>File No. - N° de dossier</b> 041md.F2599-215007	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 03:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2021-06-10</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Pourmand, Mastaneh	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 041md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (343) 543-2877 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

## Modification n° 003 à la demande de soumissions

La modification n° 003 à la demande de soumissions vise à :

1. Publier le procès-verbal de la conférence des soumissionnaires qui s'est tenue le 6 mai, 2021
2. Répondre aux questions des soumissionnaires soulevées avant et lors de la conférence des soumissionnaires, et comme le résultat :
  - Modifier les clauses du document de la demande de soumissions afin de refléter les sujets abordés lors de la conférence des soumissionnaires, le cas échéant;
  - Modifier l'énoncé des travaux, l'annexe « A » de l'appel d'offres, afin de refléter les sujets discutés;
3. Apporter des changements dans l'énoncé des travaux, annexe « A » pour clarifier l'étendue des travaux/responsabilités de l'entrepreneur et des RST;
4. Fournir la feuille de données de prix révisée, l'appendice 1 de l'annexe « H » de l'appel d'offres.

### 1. Procès-verbal de la conférence des soumissionnaires qui s'est tenue le 6 mai, 2021

#### A. Introduction: Les participants suivants étaient présents :

Organisation : Marine Services Inc.

- Joseph D'Achille (vice-président des appels d'offres)

Organisation : Groupe Verreault Navigation Inc

- Francois Leblanc (chef de l'estimation)

Organisation : Newdock St John's Dockyard Ltd.

- George Penney (gestionnaire des contrats et de l'estimation)
- Darryl Penney (responsable des contrats, de l'estimation)

Organisation : NGCC

- Sergey Mkrtychan (responsable techniques, gestionnaire de l'entretien des navires)
- Tim Bachelor (ingénieur en chef du Samuel Risley)
- Travis Borchuck (commandant du Samuel Risley)

Organisation : TPSGC (SPAC)

- Mastaneh Pourmand (autorité contractante)

#### B. Mot d'ouverture:

- 1) Le Canada souhaite la bienvenue à tous les participants.
- 2) Le Canada présente l'objet de la conférence et précise qu'il ne lira pas les documents au complet. Le Canada s'attend à ce que les soumissionnaires éventuels aient déjà lu les documents et préparé des questions.

### C. Examen des documents émis à l'intention des soumissionnaires :

- 1) Il n'y a eu aucune question de la part des soumissionnaires ni aucun sujet de préoccupation à aborder concernant les vidéos publiées ou les dessins du navire.
- 2) Les documents suivants ont fait l'objet de discussions : le document de demande de soumissions, son annexe « A » (EDT) et la fiche de données sur les prix. Les questions et les problèmes soulevés sont traités dans la section Questions et réponses : Questions et réponses 3 à 15.

## 2. Questions des soumissionnaires et réponses du Canada:

### Questions de avant la conférence des soumissionnaires :

**Q # 1 :** Combien coûte le transfert du navire vers le chantier naval de Pictou, qui appartenait auparavant à Aecon?

**R # 1 :** Le coût de transfert du navire est inscrit dans la liste révisée au paragraphe 2.5 de la section H.6 à l'annexe « H » du de demande de soumissions. Donc :

Supprimer:

Shipyard / Ship Repair Facility		Radoub du navire sans équipage
Company	Ville, Région	
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	\$51,617
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	\$59,103
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, QC	\$91,621
Newdock St John's Dockyard Ltd	St. John's, N.L.	\$189,653
Groupe Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, QC	\$107,398
Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, N.S.	\$104,750
Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, N.S.	\$154,689

Insérer:

Le chantier naval ou l'installation de réparation des navires		Radoub du navire sans équipage
Entreprise	Ville, Région	
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	\$51,617
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	\$59,103
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, QC	\$91,621
Newdock St John's Dockyard Ltd	St. John's, N.L.	\$189,653
Groupe Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, QC	\$107,398
Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, N.S.	\$104,750
Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, N.S.	\$154,689
Canadian Maritime Engineering Ltd.	Pictou, NS	\$93,886

**Q # 2 :** On a ajouté une nouvelle clause dans la section 6.17 en ce qui concerne la preuve d'assurance. Doit-on soumettre une lettre distincte pour chacune des assurances requises dont on fait mention à l'annexe « E »?

**R # 2 :** Cela dépend de votre assureur. Il peut s'agir d'une lettre ou d'un certificat par type d'assurance ou pour tous les types d'assurance requis qui sont énumérés – pourvu que le document fasse état des exigences minimales énumérées pour chaque type d'assurance.

Questions au cours de la conférence des soumissionnaires :

**Q # 3 :** À l'annexe « A », page 39, article 11.1.C.3.4 stipule « les passes multiples ». Combien de laissez-passer sont requis?

**R # 3 :** Pour préciser le nombre requis de laissez-passer, les modifications suivantes sont appliquées :

**A.** Dans la sous-section 11.1.C.3.4 de l'annexe « A » :

Supprimer:

« L'entrepreneur doit réparer, par gougeage et retouche, les soudures de la coque ciblées durant l'inspection. Dans sa soumission, l'entrepreneur doit indiquer un prix par mètre (total de 40 mètres) pour la préparation et la réparation des soudures bout à bout et des joints soudés (passes multiples) de la coque. Le coût total sera rajusté à la hausse ou à la baisse au moyen du formulaire 1379. »

Insérer:

« L'entrepreneur doit réparer, par gougeage et retouche, les soudures de la coque ciblées durant l'inspection. L'entrepreneur doit soumettre dans son offre un prix par mètre pour la préparation et la réparation des joints et des soudures bout à bout sur la coque en soudant en une seule passe de manière à produire une soudure dont la largeur ne dépasse pas 9 mm avec une teneur en nickel de 1 % consommable; l'entrepreneur doit également soumissionner sur un total de 40 mètres de soudure. Le coût total sera rajusté à la hausse ou à la baisse au moyen du formulaire 1379. »

**B.** La section 11.1.C.3.4 de la feuille de données des prix (appendice 1 à l'annexe « H ») est révisée pour tenir compte de ce qui précède.

**Q # 4 :** En référence à l'annexe "A", page 44, point 11.3, combien de mesures d'épaisseur doivent être prises ? Le point 11.3.C.2 exige qu'au moins 4 mesures soient prises sur chaque panneau; combien de panneaux y a-t-il afin que l'on puisse établir le prix?

**R # 4 :** L'entrepreneur doit utiliser les services d'une entreprise approuvée par la classe et spécialisée dans les essais d'épaisseur de coque marine pour effectuer les travaux d'essais aux ultrasons dans cette section. par conséquent:

**A.** Dans la sous-section 11.3.A de l'annexe « A » :

Supprimer:

« 11.3.A.1 L'entrepreneur doit déterminer et consigner les mesures de l'épaisseur de la coque, comme indiqué ci-après, et présenter les résultats à l'ABS et obtenir une acceptation d'inspection des mesures. »

Insérer:

« 11.3.A.1 L'entrepreneur doit obtenir les services d'une entreprise approuvée par la classe et spécialisée dans les essais d'épaisseur de coque marine pour effectuer les travaux d'essais aux ultrasons dans cette section, présenter les résultats à ABS et obtenir le crédit d'enquête pour les lectures relevés. »

Ajouter :

« 11.3.A.3 L'entrepreneur doit prévoir un montant une allocation de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par l'entreprise spécialisée agréée par Classe pour le contrôle aux ultrasons. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle sera rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale appuyée par des copies de tous les documents connexes pour vérifier les dépenses réelles. »

**B.** La section 11.3 de la feuille de données des prix (appendice 1 à l'annexe « H ») est révisée pour tenir compte de ce qui précède en ajoutant une ligne pour permettre l'ajustement des prix par le processus 1379.

**Q # 5:** À l'annexe « A », page 49, point 11.4.C, stipule « 16 coups (1 460 pieds ou 445 mètres) de chaînes à étais en acier »; S'agit-il du nombre total de coups?

**R # 5:** Le Canada confirme que le nombre total de coups est de 16; ainsi, dans la sous-section 11.4.C de l'annexe « A », sous « Chaînes » :

Supprimer:

« 16 coups (1 460 pieds ou 445 mètres) de chaînes à étais en acier d'un diamètre de 38 mm et fabriquées d'acier de grade U2. Charge d'épreuve maximale de 580,6 kN et résistance à la rupture de 812 kN. »

Insérer:

« Un total de 16 coups (1 460 pieds ou 445 mètres) de chaînes à étais en acier d'un diamètre de 38 mm et fabriquées d'acier de grade U2. Charge d'épreuve maximale de 580,6 kN et résistance à la rupture de 812 kN. »

**Q # 6:** À l'annexe « A », page 53, section 11.5, quelles vannes doit-on enlever? Le travail demandé n'est pas clair.

**R # 6:** Toutes les vannes répertoriées dans la sous-section 11.5.B.1 et accompagnées de la mention « (Nouveau 2019) » ne doivent pas être débranchées ni être déposées de leur position d'installation. Elles doivent être ouvertes sur place afin de procéder à l'inspection et au remplacement de leurs

garnitures de tige pour ensuite faire l'objet d'un rodage sur place. Toutes les autres vannes doivent être débranchées, déposées et démontées afin que l'on puisse procéder au nettoyage de leurs composants. Par conséquent, les sous-sections 11.5.C.2 à 11.5.C.5 à l'annexe « A » sont révisées :

Supprimer:

- « 11.5.C.2 L'entrepreneur doit identifier et étiqueter tous les robinets pour s'assurer que les articles d'un robinet particulier peuvent être identifiés après avoir retiré le robinet et les pièces du navire.
- 11.5.C.3 Il n'est pas nécessaire de débrancher les brides et d'enlever les robinets identifiés par la mention « nouveau en 2019 ». L'entrepreneur doit ouvrir les chapeaux de robinet pour accéder clairement aux sièges aux disques dans le but de les inspecter. La garniture de la broche doit être remplacée et fournie par l'entrepreneur.
- 11.5.C.4 L'entrepreneur doit démonter et nettoyer tous les robinets et leurs composants. Les robinets doivent être disposés aux fins de leur inspection par l'inspecteur de l'ABS. Une attestation d'inspection doit être obtenue pour tous les robinets qu'on a inspectés.
- 11.5.C.5 Au besoin et sur demande de l'ABS, du RI et du RT, l'entrepreneur doit usiner tous les disques et les sièges des robinets. On effectuera un rodage final pour veiller à ce que toute la surface des disques de robinet touche complètement la surface du siège. »

Insérer:

- « 11.5.C.2 L'entrepreneur doit identifier toutes les vannes, qui sont énumérées dans la sous-section 11.5.B.1, et étiqueter toutes les vannes et les pièces des vannes pour s'assurer que les éléments d'une vanne en particulier peuvent être identifiés et remontés une fois les travaux et l'inspection terminés.
  - 11.5.C.3 L'entrepreneur doit démonter et nettoyer tous les robinets et leurs composants. Les robinets doivent être disposés aux fins de leur inspection par l'inspecteur de l'ABS. Une attestation d'inspection doit être obtenue pour tous les robinets qu'on a inspectés
  - 11.5.C.4 Toutes les vannes énumérées dans la sous-section 11.5.B.1 et accompagnées de la mention « (Nouveau 2019) » ne doivent pas être débranchées ni être retirées de leur position d'installation. Elles doivent être ouvertes sur place afin de procéder à l'inspection et au remplacement de leurs garnitures et rodage sur place. Les garnitures de tige doivent être fournies par l'entrepreneur.
- Toutes les vannes qui **ne** sont **pas** accompagnées de la mention « (Nouveau 2019) » dans la liste présentée dans la sous-section 11.5.B.1 doivent être débranchées, déposées et démontées afin que l'on puisse les nettoyer, y compris leurs composants, à l'atelier.
- 11.5.C.5 Lorsque les vannes (neuves de 2019 ou autres) sont identifiées par ABS, le RI ou le RT à l'effet qu'elles doivent faire l'objet d'un usinage, l'entrepreneur doit usiner tous les disques et les sièges des vannes identifiées. On effectuera un rodage final pour veiller à ce que toute la surface des disques de vanne touche complètement la surface du siège. »

**Q # 7:** À l'annexe « A », page 53, section 11.5, à quel type d'essai ou quel essai au banc de pression d'air doit-on soumettre ces vannes?

**R # 7:** Toutes les vannes déposées du navire doivent subir un contrôle d'étanchéité une fois les réparations terminées et avant de les réinstaller. La GCC acceptera qu'on procède à un contrôle d'étanchéité en introduisant de l'huile diesel marine dans la chambre de la soupape d'admission sans que du carburant ne s'échappe de la chambre de sortie de la soupape. Par conséquent, à la section 11.5.C à l'annexe « A » :

Ajouter :

«11.5.C.9 Toutes les vannes déposées du navire doivent subir un contrôle d'étanchéité une fois les réparations terminées et avant de les réinstaller. La GCC acceptera qu'on procède à un contrôle d'étanchéité en introduisant de l'huile diesel marine dans la chambre de la soupape d'admission, mais aucun carburant ne doit s'échapper de la chambre de sortie de la soupape. »

**Q # 8:** À l'annexe « A », page 65, sous-section 12.1.C.4.12, on précise que « L'entrepreneur doit décaper jusqu'au métal nu toute cavité soudée où il manque de ciment et remplir ces cavités. » Afin que d'établir le prix, de combien de cavités faut-il tenir compte?

**R # 8:** Par souci de clarté et pour assurer l'uniformité des offres, on demande aux soumissionnaires de donner un prix unitaire par cavité. Donc :

**A.** Dans la sous-section 12.1.C.4.12 de l'annexe « A » :

Supprimer:

« L'entrepreneur doit grenailleur jusqu'au métal nu les logements soudés où il manque de ciment et remplir de nouveau ces logements. La surface doit venir à égalité du corps du gouvernail et on doit ensuite lui permettre de durcir complètement. »

Insérer:

« L'entrepreneur doit grenailleur jusqu'au métal nu les poches de soudure qui manquent de ciment et remplir de nouveau ces poches. La surface doit être effectué affleurement avec le corps de gouvernail et a permis de de durcir complètement. Le nombre de cavités qui doivent être réparées doit être précisé conjointement par l'entrepreneur et le RT/RI. L'entrepreneur doit fournir le prix par poche. Coût final sera traitée au moyen du CFPF selon le processus 1379. »

**B.** La section 11 de la feuille de données des prix (appendice 1 à l'annexe « H ») est révisée pour refléter ce qui précède en ajoutant une ligne pour inclure le prix par poche.

**Q # 9:** À l'annexe « A », page 69, point 12.2, une allocation de 10 000 \$ est prévue pour le RST; mais qu'en est-il du travail effectué par le personnel du chantier naval? De plus, plusieurs lignes traitent de ce problème dans la fiche de données sur les prix – section 12.2.C.1.2.

**R # 9:** L'allocation de 10 000 \$ pour le RST de Moventas, qu'on mentionne dans la section 12.2.B.3, permet au RST de superviser l'exécution des travaux réalisés par l'entrepreneur comme on le mentionne dans la section 12.2.C.1.2. Donc :

**A.** Dans la sous-section 12.2.B.3 de l'annexe « A » :

Supprimer:

« L'entrepreneur doit faire appel aux services du RST de Moventas dans le cadre de tous les travaux décrits dans cette section. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST de Moventas. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle sera rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives.

Moventas LTD.  
1615 Bishop Street North, Cambridge, Ontario, N1R 8C8  
519 621-6390 »

Insérer:

« L'entrepreneur doit faire appel aux services du RST de Moventas pour surveiller les travaux décrits dans cette section. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST de Moventas. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle sera rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives.

Moventas LTD.  
1615 Bishop Street North, Cambridge, Ontario, N1R 8C8  
519 621-6390 »

**B.** La section 12 de la feuille de données des prix (appendice 1 à l'annexe « H ») est révisée pour tenir compte de ce qui précède.

**Q # 10:** À l'annexe « A », page 81, point 12.4, que couvre l'allocation de 10 000 \$ pour le RST de Wartsila et qu'en est-il du travail effectué par le personnel du chantier naval? Aucun article d'exécution ne concerne les travaux du chantier naval; le temps alloué peut-il être inclus dans la fiche de données sur les prix correspondant à ce point?

**R # 10:** L'allocation de 10 000 \$ pour le RST de Wartsila dont on fait mention dans la section 12.4.B.3 permet au RSC de superviser l'exécution des travaux réalisés par l'entrepreneur comme on le mentionne dans la section 12.4. Donc :

**A.** Dans la sous-section 12.4.B.3 de l'annexe « A » :

Supprimer:

« L'entrepreneur doit faire appel aux services du RST de Wartsila dans le cadre de tous les travaux liés aux systèmes de CPP. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST de Wartsila. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de



10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle devra être rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives.

Il est possible de rejoindre les représentants du service à la clientèle de Wärtsilä Canada en communiquant avec :

Ian Brouwer  
Directeur des ventes, Services  
Wärtsilä Canada Inc. | 1771, chemin Savage | Richmond (Colombie-Britannique) V6V 1R1  
Tél. : 1-604-244-8181 | Tél. cell. : 1-514-970-8077  
Courriel : [ian.brouwer@Wartsila.com](mailto:ian.brouwer@Wartsila.com) »

Insérer:

« L'entrepreneur doit faire appel aux services du RST de Wartsila pour surveiller tous les travaux liés aux systèmes de CPP. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST de Wartsila. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle devra être rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives.

Il est possible de rejoindre les représentants du service à la clientèle de Wärtsilä Canada en communiquant avec :

Ian Brouwer  
Directeur des ventes, Services  
Wärtsilä Canada Inc. | 1771, chemin Savage | Richmond (Colombie-Britannique) V6V 1R1  
Tél. : 1-604-244-8181 | Tél. cell. : 1-514-970-8077  
Courriel : [ian.brouwer@Wartsila.com](mailto:ian.brouwer@Wartsila.com) »

**B.** La section 12 de la feuille de données des prix (appendice 1 à l'annexe « H ») est révisée pour tenir compte de ce qui précède, en ajoutant un article d'exécution pour les travaux de l'entrepreneur.

**Q # 11:** À l'annexe « A », page 92, point 13.1.B.2.1, on parle d'une allocation de 10 000 \$ pour un RST agréé de Caterpillar. Le RST est une seule personne. Qui s'occupe des travaux et de la fourniture des pièces?

**R # 11:** Dans des projets comparables précédents, l'ensemble du travail était confié à une équipe du RSC agréé de Caterpillar. Par conséquent, les modifications suivantes sont appliquées à l'énoncé des travaux :

**A.** Dans la sous-section 13.1.A de l'annexe « A » :

Ajouter:

«13.1.A.5 L'entrepreneur doit être un représentant du service technique de Caterpillar entièrement accrédité qui connaît le fonctionnement, l'entretien et la maintenance des génératrices CAT-C18.

13.1.A.5.1 Aux fins de l'appel d'offres, l'offre doit inclure une allocation de 10 000 \$ pour couvrir

le coût des services de l'entrepreneur (le représentant du service technique accrédité de Caterpillar) pour l'exécution des travaux décrits dans cette section. Les frais de déplacement raisonnables, les frais de subsistance et les dépenses éventuellement liées à la quarantaine en raison de la Covid-19 doivent être facturés au coût sans frais généraux ni profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être comprise dans le prix global de la soumission, alors qu'elle sera ajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC, après réception de la facture finale du RST, accompagnée des copies de tous les documents correspondants afin de pouvoir vérifier les dépenses réelles.

L'offre doit comprendre le prix pour un total de **200** heures de travail réalisé par le personnel du chantier naval, qui assiste cet entrepreneur. Ce prix doit être ajusté à la hausse ou à la baisse sur le formulaire SPAC 1379 en fonction des heures réelles consacrées pour aider le RST. À cette fin, l'entrepreneur doit soumettre une facture justifiée au moyen des feuilles de temps signées par le RST, confirmant le temps véritable travaillé, et d'autres documents connexes, si nécessaire. »

**B.** Dans la sous-section 13.1.B.2 à l'annexe « A » : Supprimer les sections 13.1.B.2 et 13.1.B.2.1.

**C.** Dans la sous-section 13.1.C de l'annexe « A » :

Supprimer:

«13.1.C.1.4 Aux fins de la soumission, l'entrepreneur doit présenter séparément des offres pour la partie concernant les travaux du contrat et la partie consacrée aux matériaux. La soumission relative aux matériaux doit comprendre les pièces demandées pour le moteur (au point 13.1.C.1) et pour la génératrice (au point 13.1.C.2). »

Insérer:

«13.1.C.1.4 Aux fins de la soumission, l'offre doit comprendre des prix distincts pour la partie du contrat correspondant aux travaux et la partie correspondant aux matériaux. Le prix de la partie correspondant aux matériaux doit comprendre les articles identifiés à la fois pour le moteur (sous-section 13.1.C.1) et pour la génératrice (sous-section 13.1.C.2). »

**D.** La section 13 de la feuille de données des prix (appendice 1 à l'annexe « H ») est révisée pour tenir compte de ce qui précède et comprendre un article d'exécution pour les travaux de l'entrepreneur.

**Q # 12:** Annexe « A », page 14, sections G 1.19.2 à G.1.19.8, quelle est la base de tarification des travaux liés aux essais et à l'élimination du plomb (décapant pour peinture en gel)? Le prix est-il fourni par unité de surface?

**R # 12:** La clarification requise est la suivante :

**A.** Dans la sous-section G 1.19 de l'annexe « A » :

Supprimer:

« G 1.19.9 Au besoin, l'entrepreneur doit fournir les services d'une équipe formée et certifiée et le

matériel nécessaire pour réaliser les opérations d'élimination du plomb. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par ce RST. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle devra être rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives. »

Insérer:

« G 1.19.9 Aux fins de la soumission, l'entrepreneur doit prévoir un montant de 50 000 \$ afin de couvrir le coût de la main-d'œuvre et des matériaux nécessaires pour éliminer le plomb. Le montant final de toutes les dépenses liées à l'élimination du plomb doit être ajusté à la hausse ou à la baisse en vertu du processus SPAC 1379, au moment de recevoir la facture finale accompagnée de copies de tous les documents connexes tels que : feuilles de temps signées, reçus du matériel acheté, coût du laboratoire (le cas échéant), etc. Tous les matériaux achetés pour éliminer le plomb resteront la propriété de la GCC et seront laissés à bord du navire une fois le contrat terminé. »

**B.** La section G 1.19 de la feuille de données des prix (appendice 1 à l'annexe « H ») est révisée pour tenir compte de ce qui précède et comprendre un article d'exécution pour les travaux de l'entrepreneur.

**Q # 13:** À l'annexe « A », page 20, section G 1.30, on exige la fourniture et l'installation de tous les tuyaux d'un diamètre de 50 mm ou moins, qui ne sont pas identifiés dans les documents du navire. Sans en connaître les détails, cet aspect ne peut pas faire l'objet d'une évaluation équitable. Des précisions sont requises.

**R # 13:** Le coût de cette exigence sera traité au moyen du formulaire SPAC 1379. Donc :

**A.** Dans la sous-section G 1.30 de l'annexe « A » :

Ajouter :

« G 1.30.2 Le coût de fourniture et d'installation des tuyaux indiqués dans la section G 1.30.1 doit être traité au moyen du formulaire SPAC 1379. »

**B.** La section G 1.30.1 de la feuille de données des prix (appendice 1 à l'annexe « H ») est révisée pour tenir compte de ce qui précède.

**Q # 14:** Dans la feuille de données des prix, appendice 1 à l'annexe « H », les deux premiers articles d'exécution de chaque section ne sont pas réalisables aux fins de l'établissement des prix. Le navire n'a fait l'objet d'aucune visite ni d'aucun examen, alors que les vidéos publiées ne suffisent pas pour évaluer ce qui n'est pas spécifié dans l'énoncé des travaux. Peut-on éliminer ces deux articles? De plus, la colonne intitulée « Remarques » prête à confusion.

**R # 14:** La de données des prix est révisée; les deux premières lignes de chaque section et la colonne « Remarques » sont supprimées.

**Q # 15:** La liste des produits livrables à l'annexe « K » est trop longue. Les demandes de propositions provenant d'autres régions de SPAC, on exige uniquement deux ou trois produits livrables avec l'offre. Entre autres, il est difficile d'obtenir des confirmations écrites de tous les RST énumérés, comme on l'exige au point 27 du tableau K1. Peut-on retirer cette exigence?

**R # 15:** Les produits livrables sont énumérés dans les tableaux de l'annexe «K», tels qu'ils sont spécifiés dans les sections de l'appel d'offres. En raison du peu de temps pour évaluer et attribuer le contrat, SPAC apprécie les efforts des soumissionnaires pour fournir les produits livrables requis avec leurs soumissions afin de faciliter un processus d'attribution du contrat rapide.

L'élément numéro 27 du tableau K-1, exigeant une confirmation écrite de chaque RST, énuméré à la section 6.18 de l'appel d'offres, est supprimé. En conséquence, le paragraphe 2 de l'article 6.18 est supprimé. Par conséquent :

**A.** Dans le Tableau K-1 dans l'Annexe « K » de l'appel d'offres :

Supprimer:

27	Confirmation écrite de tous les RST énumérés que les RST conviennent de sous-traiter avec le chantier naval et de travailler avec le chantier naval pendant la durée du contrat, conformément à l'article 6.18 de la partie 6		
----	---	--	--

Insérer:

27	Pas nécessaire; le contenu de cette ligne est supprimé.		
----	---	--	--

**B.** Dans la section 6,18 document de l'appel d'offres :

Supprimer:

« 2. Les soumissionnaires doivent fournir la confirmation écrite suivante avec leur soumission à la clôture des soumissions :

- a. Le chantier naval accepte de laisser aux représentants détachés un accès sans restriction au navire pendant que celui-ci est sous la garde du chantier naval
- b. Le chantier naval fournit aux représentants détachés ses protocoles de santé et de sécurité (au besoin)
- c. Le chantier naval accepte de tenir des réunions de production quotidiennes (ou à la fréquence requise) régulières avec les représentants détachés pour assurer des communications efficaces ainsi que la gestion et la coordination des projets contractuels pour un achèvement dans les délais (ou plus tôt)
- d. Tous les coûts du chantier naval relatifs à la gestion des aspects ci-dessus feront partie de la soumission de l'entrepreneur
- e. Une confirmation écrite de tous les représentants détachés répertoriés à l'article 6.18.1 indiquant :
  - i. qu'ils acceptent un contrat de sous-traitance avec le chantier naval
  - ii. qu'ils acceptent de travailler avec le chantier naval pour la durée de la période de radoub. »

Insérer:

« 2. Les soumissionnaires doivent fournir la confirmation écrite suivante avec leur soumission à la clôture des soumissions :

- a. Le chantier naval accepte de laisser aux représentants détachés un accès sans restriction au navire pendant que celui-ci est sous la garde du chantier naval
- b. Le chantier naval fournit aux représentants détachés ses protocoles de santé et de sécurité (au besoin)
- c. Le chantier naval accepte de tenir des réunions de production quotidiennes (ou à la fréquence requise) régulières avec les représentants détachés pour assurer des communications efficaces ainsi que la gestion et la coordination des projets contractuels pour un achèvement dans les délais (ou plus tôt)
- d. Tous les coûts du chantier naval relatifs à la gestion des aspects ci-dessus feront partie de la soumission de l'entrepreneur. »

### 3. Changements dans l'énoncé des travaux, annexe « A » pour clarifier l'étendue des travaux/responsabilités de l'entrepreneur et des RST

À la lumière des discussions sur l'étendue des travaux et les responsabilités des RSC et de l'entrepreneur, dont on fait mention dans les questions et réponses n° 9 à 12, le Canada a examiné l'énoncé des travaux et proposé les changements suivants aux sous-sections où des montants sont spécifiés pour les services du RST :

#### A. Dans la sous-section 11.1.B de l'annexe « A » :

Supprimer:

« 11.1.B.1.2 L'entrepreneur doit fournir les services d'un représentant de service technique agréé en revêtements. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST d'Akzo Nobel Coatings Ltd. (Canada). Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle devra être rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives.

Robert Rouwen  
Consultant – Revêtements marins  
M 519-502-8366  
Courriel : [robert.rouwen@akzonobel.com](mailto:robert.rouwen@akzonobel.com)  
Akzo Nobel Coatings Ltd. (Canada)  
[www.international-marine.com](http://www.international-marine.com) »

Insérer:

« 11.1.B.1.2 L'entrepreneur doit fournir les services d'un représentant de service technique agréé en revêtements pour surveiller les travaux décrits dans cette section. L'entrepreneur doit

prévoir un montant de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST d'Akzo Nobel Coatings Ltd. (Canada). Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle devra être rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives.

Robert Rouwen  
Consultant – Revêtements marins  
M 519-502-8366  
Courriel : [robert.rouwen@akzonobel.com](mailto:robert.rouwen@akzonobel.com)  
Akzo Nobel Coatings Ltd. (Canada)  
[www.international-marine.com](http://www.international-marine.com) »

**B.** Dans la sous-section 12.3.A de l'annexe « A » :

Supprimer:

- « 12.3.A.1.2 L'entrepreneur doit faire appel aux services du RST de Thordon dans le cadre de tous les travaux liés aux joints d'étanchéité des tubes d'étambot. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST de Thordon. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. La provision de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale et doit être ajustée par le biais d'un formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du représentant du service, qui doit être accompagnée de copies des pièces justificatives aux fins de vérification des dépenses réelles.

Thordon Bearings Inc.  
Siège social  
3225, Mainway  
Burlington (Ontario) L7M 1A6  
Tél. : 905-335-1440 »

Insérer:

- « 12.3.A.1.2 L'entrepreneur doit faire appel aux services du RST de Thordon pour surveiller tous les travaux liés aux joints d'étanchéité des tubes d'étambot. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 10 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST de Thordon. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. La provision de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale et doit être ajustée par le biais d'un formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du représentant du service, qui doit être accompagnée de copies des pièces justificatives aux fins de vérification des dépenses réelles.

Thordon Bearings Inc.



Siège social  
3225, Mainway  
Burlington (Ontario) L7M 1A6  
Tél. : 905-335-1440 »

Supprimer:

- « 12.3.A.1.3 L'entrepreneur doit faire appel aux services d'un RST de SKF Limited Canada dans le cadre de tous les travaux liés à l'accouplement d'arbre. L'entrepreneur doit inclure un montant de 10 000 \$ pour couvrir les travaux du RST de SKF. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle devra être rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives. »

Insérer:

- « 12.3.A.1.3 L'entrepreneur doit faire appel aux services d'un RST de SKF Limited Canada pour surveiller tous les travaux liés à l'accouplement d'arbre. L'entrepreneur doit inclure un montant de 10 000 \$ pour couvrir les travaux du RST de SKF. Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 10 000 \$ doit être incluse dans la soumission générale. Elle devra être rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives. »

**C.** Dans la sous-section 15.4.A de l'annexe « A » :

Supprimer:

- « 15.4.A.3 L'entrepreneur doit faire appel aux services du RST d'International Paint pour les travaux décrits dans cette section. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 5 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST d'Akzo Nobel Coatings Ltd. (Canada). Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 5 000 \$ doit être comprise dans la soumission générale. Elle devra être rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives.

Robert Rouwen  
Consultant – Revêtements marins  
Tél. cell. : 519-502-8366  
Courriel : robert.rouwen@akzonobel.com  
Akzo Nobel Coatings Ltd. (Canada)  
www.international-marine.com »

---

Insérer:

« 15.4.A.3 L'entrepreneur doit faire appel aux services d'un représentant international du service de peinture/de revêtement maritime pour surveiller les travaux décrits dans cette section. L'entrepreneur doit prévoir un montant de 5 000 \$ pour couvrir le coût des services fournis par le RST d'Akzo Nobel Coatings Ltd. (Canada). Le coût raisonnable des déplacements, les frais de subsistance, ainsi que les dépenses possiblement liées à la quarantaine en raison de la COVID-19 doivent être facturés au coût sans ajouter de marge bénéficiaire ou de profit. L'allocation de 5 000 \$ doit être comprise dans la soumission générale. Elle devra être rajustée au moyen du formulaire 1379 de SPAC à la réception de la facture finale du RST accompagnée des copies de toutes pièces justificatives.

Robert Rouwen  
Consultant – Revêtements marins  
Tél. cell. : 519-502-8366  
Courriel : robert.rouwen@akzonobel.com  
Akzo Nobel Coatings Ltd. (Canada)  
www.international-marine.com »

---

**Fin de la modification n° 003 de la demande de soumissions.**

**Toutes les autres modalités demeurent inchangées.**